

Действенным примером, способствующим овладению вторым иностранным языком, является составление лексикона из картинок, где каждая из них подписывается на английском и немецком языках, поиск соответствию английских и немецких слов, нахождении ошибок в уже написанных коллегами текстах.

Таким образом, использование английского языка как первого иностранного может стать хорошей опорой и подспорьем для овладения вторым иностранным (немецким) языком и создает широкий спектр для совместной деятельности преподавателя и студентов.

## **ВНУТРЕННЯЯ ДИФФЕРЕНЦИАЦИЯ В УЧЕБНЫХ ГРУППАХ КАК НЕОБХОДИМОЕ УСЛОВИЕ РЕАЛИЗАЦИИ ПРИНЦИПА УЧЕБНОЙ АВТОНОМИИ**

*Гирина А. Ч., старший преподаватель*

Основные мировые тенденции развития требуют от сферы образования формирования самодостаточной личности, обладающей интеллектом, волей, способностью самостоятельно и творчески решать новые задачи и умеющей общаться. Нельзя ожидать трансформации студентов вузов в самостоятельно мыслящих и принимающих ответственные решения взрослых людей, если не предоставить им возможность быть автономными в процессе учения.

Реализация принципа учебной автономии предполагает отказ от авторитарности, жесткой стандартизации и ориентации на усредненного обучаемого в пользу подхода, сфокусированного на обучаемом, основанного на максимальной индивидуализации и даже персонализации. Практическая реализация данного подхода предполагает использование оптимальных форм организации учебной деятельности студентов на занятиях, в первую очередь различных форм внутренней дифференциации учебной группы.

Само понятие дифференцированного обучения не является новым в методике преподавания, о нем много писали еще в 1970-е гг., но его практическая реализация в учебной деятельности так и не осуществилась как по объективным, так и по субъективным причинам. В последнее время в европейских научных изданиях появилось много интересных публикаций о формах и видах внутренней дифференциации учебных групп в зависимости от учебных целей и методах преподавания в таких группах. Есть также и положительный практический опыт.

Важнейшей целью внутренней дифференциации является создание оптимальных учебных условий каждому обучаемому, обеспечивающих ему равные шансы для получения максимально возможного учебного результата, исходя из индивидуальных особенностей и личных приоритетов обучаемого.

М. Бенш различает три основных вида внутренней дифференциации учебной группы в зависимости от степени управления преподавателем работой каждой мини-группы.

1. Последующая дифференциация, когда представление нового материала осуществляется фронтально, то есть, для всех одновременно и одинаково, а далее студенты работают в группах, организованных по гетерогенному принципу. Каждая группа получает свой пакет заданий, отличающихся по объему, уровню сложности, степени управления ходом работы.

2. Дифференциация способов решения четко сформулированной одинаковой для всех задачи. Студенты самостоятельно выполняют задачу, используя все доступные средства. Распределение обязанностей внутри мини-группы, порядок выполнения действий и возможные источники информации определяются самими студентами.

3. Открытая дифференциация, когда студенты получают определенный объем учебного материала и комплексное задание к нему, которое должно быть выполнено к установленному сроку.

Если первый вид дифференциации достаточно известен и нашел широкое применение на практике, то дифференциация учебной деятельности в более свободных формах, предполагающий высокий уровень автономности студентов и ответственности за конечный результат, методически разработана недостаточно и не адаптирована к реалиям нашей образовательной системы. На этом уровне дифференциации в нашей практике активно используются такие методы, как учебные станции и проекты, но они используются преподавателями фрагментарно, а не как постоянная форма организации учебной деятельности, так как не в достаточной степени обеспечивают системность и целенаправленную прогрессию в изучении программно-

го материала. Менее известным методом является разработка учебных маршрутов, когда обучаемым предлагается несколько вариантов комплексных учебных задач, направленных на достижение одной и той же цели, но дифференцированных по видам деятельности и отчетности. Учебные задачи должны выполняться в определенной последовательности от изучения нового материала до его практического применения в профессионально-ориентированных учебных ситуациях, приближенных к аутентичным типичным ситуациям на рабочем месте. Независимо от названия все возможные методы должны носить кооперативный характер и давать возможность каждому студенту проявить свои индивидуальные качества в команде, объединенной общей целью, компенсируя своими личными достоинствами возможные недостатки других членов группы.

Дифференциация учебной деятельности студентов как принципиальный подход организации учебной деятельности предполагает решение ряда проблем со стороны преподавательского коллектива. Первоочередной задачей является разработка параметров системы диагностики обучаемых и подготовка надежных и валидных тестов. Подготовка различных вариантов учебных комплексов возможна только командой профессионалов-единомышленников и предполагает высокую степень сотрудничества преподавательского состава. Дифференцированное обучение в современном понимании плохо сочетается с традиционной системой контроля и оценивания, поэтому должны быть отработаны механизмы мониторинга учебного процесса и определены формы контроля, позволяющие оценить, насколько знания, умения и навыки студентов, приобретенные разными путями, соответствуют установленным требованиям. Дифференцированное обучение как системный подход неизбежно влечет за собой изменение роли преподавателя в организации учебного процесса, побуждая его к более тесному партнерскому сотрудничеству со студенческими группами и кооперации с коллегами.

## МЕСТОИМЕННЫЕ НАРЕЧИЯ? С УДОВОЛЬСТВИЕМ!

*Кузич Л. И., старший преподаватель*

Если взглянуть на немецкий текст (в идеале из художественной литературы), то сразу же бросаются в глаза длинные слова (порой практически на целую строку), напечатанные с большой буквы. Даже новички в языке Вам тут же подскажут, что это имя существительное. И далее, то тут, то там разнообразие коротеньких слов, которые оживляют любое предложение. В роли коротеньких слов могут выступать предлоги и союзы, артикли и частицы, наречия и местоимения и т. д. Нас же интересуют местоименные наречия (*Pronominaladverbien*). В русском языке такого понятия нет, видимо, поэтому при изучении немецкого языка возникают некоторые сложности с образованием и применением в речи местоименных наречий. Например,

— *Aber ich rede nicht von dir.*

— *Von wem denn?*

— *Von Eduard. Von wem sonst?*

В этом небольшом отрывке из разговора достаточно информации и эмоций.

— Но я говорю не о тебе.

— А о ком же?

— Об Эдуарде. О ком же еще?

Или вот еще пример:

*Es liegt mir viel daran.* — Для меня это важно (имеет большое значение).

Чтобы понять и уметь употреблять данные слова в речи следует начинать знакомство буквально с первых занятий. Знакомясь со спряжением глаголов (об управлении глаголов не стоит пока говорить) можно в качестве примера употребить следующее:

*Ich warte auf den Freund.* — Я ожидаю друга.

*Die Doppelstunde beginnt mit Hausaufgabe.* — Занятие начинается с домашнего задания.

Сначала студенты ориентированы только на спряжение глагола, а позже, когда возникает необходимость познания уже нашей темы (местоименные наречия) они воспринимают эту реалию как уже давно знакомую, привыкают и готовы к практике. Вот теперь можно показать отличие местоименного наречия от такого соединения как, предлог и местоимение.

*Wir freuen uns über kleine Geschenke. Wir freuen uns darüber. Worüber freuen wir uns?*

*Wir freuen uns über unseren Lektor. Wir freuen uns über ihn. Über wen freuen wir uns?*